

Guide d'interprétation CELLA

Objectif de CELLA

La Floride se sert de l'Évaluation de l'apprentissage de l'anglais (Comprehensive English Language Learning Assessment - CELLA) comme outil pour mesurer les progrès accomplis en aptitudes linguistiques par ceux qui étudient la langue anglaise ; l'acquisition de compétences linguistiques est requise, bien entendu, pour réussir à un haut niveau sur le plan académique. Pour plus d'informations sur CELLA, veuillez consulter CELLA Floride à <http://www.fldoe.org/aala/cella.asp> pour télécharger le Livret informatif pour Parents ainsi que le Guide interprétatif CELLA dans les langues suivantes :

- Anglais
- Espagnol
- Arabe
- Chinois/Zhongwen
- Français
- Créole de Haïti
- Portugais
- Russe
- Tagalog
- Urdu
- Vietnamien

Usages du système de notation CELLA

CELLA procure aux parents et aux enseignants des renseignements individuels relatifs aux élèves. CELLA procure aussi des renseignements aux écoles, aux districts et à l'État sur la performance des programmes scolaires.

CELLA montre que chaque programme rend des comptes : dans le cas présent, c'est au Titre I et au Titre III de Aucun Enfant Laissé (No Child Left Behind - NCLB), un programme qui prend soin que nul enfant ne soit laissé pour compte. NCLB charge les écoles et les districts de satisfaire les objectifs assignés à leur responsabilité : il s'agit de hausser le niveau de compétence en langue anglaise des élèves qui apprennent l'anglais. Ces exigences en matière de responsabilité portent le nom de Objectifs Annuels de Rendement Mesurable (Annual Measurable Achievement Objectives - AMAOs), c'est-à-dire des réussites mesurables d'atteinte des objectifs annuels.

Les États sont tenus de faire rapport sur la réussite de trois AMAOs :

1. Des progrès dans l'acquisition de la maîtrise de la langue anglaise
2. L'atteinte de la maîtrise de la langue anglaise
3. Des progrès scolaires adéquats en lecture et en mathématiques par les élèves qui apprennent l'anglais.

Il faut établir les buts à atteindre pour chaque objectif. Les districts qui ne réussissent pas à atteindre les buts pour les trois AMAOs doivent informer tous les parents des élèves qui apprennent l'anglais sur la performance du district. Cette communication, adressée aux parents, doit être rédigée, dans la mesure du possible, en un niveau de langue que les parents comprennent. Pour de plus amples renseignements au sujet de NCLB, veuillez consulter <http://www.fldoe.org/nclb>.



Le bulletin scolaire individuel CELLA (ISR) de l'élève pour 2015

Chaque élève qui prend le CELLA doit recevoir un ISR renfermant les renseignements relatifs à sa performance lors de l'épreuve. Un échantillon de la page frontale d'un ISR figure ci-dessous. Les lettres A, B et C sont attribuées aux divers niveaux des renseignements procurés.

Florida Comprehensive English Language Learning Assessment 2015 Student Report



A

Student Name: **FIRST NAME MI LAST NAME**
 Student ID#: **0123456789** Date of Birth: **mm/dd/yyyy**
 Home Language: **Spanish** Test Date: **mm/dd/2015**
 Grade: **12** Test Level: **D**
 School: **(1234) SCHOOL NAME - MAX 40 CHARACTERS**
 District: **(12) DISTRICT NAME - MAX 40 CHARACTERS**

Students are assigned a scale score for each subject. This scale score is a conversion of the points scored for a subject to a common scale that allows for a comparison between students and summarizes the overall level of performance attained by each student.

C

Listening/Speaking Sub-Scores	Points	
	Scored	Possible
Listening - Sentences This score measures the student's ability to understand a single sentence that describes a picture.	6	8
Listening Comprehension - Short Talks This score measures the student's ability to understand short listening passages.	5	8
Listening Comprehension - Extended Speech This score measures the student's ability to understand extended listening passages, including passages that present academic information.	5	6
Speaking Vocabulary This score measures the student's knowledge of oral vocabulary.	3	6
Speaking - Asking Questions This score measures the student's ability to ask questions accurately and appropriately.	6	8
Speaking - Extended Speech This score measures the student's ability to express an opinion, retell a story, and talk about information shown in a graph.	8	10

Reading/Writing Sub-Scores	Points	
	Scored	Possible
Reading Vocabulary This score measures the student's ability to read and understand vocabulary words.	6	9
Reading Comprehension This score measures the student's ability to understand reading passages, including passages that present academic information.	12	17
Writing - Grammar This score measures the student's ability to answer questions related to English grammar, sentence structure, and word choice.	5	9
Writing - Sentences This score measures the student's ability to write descriptive sentences and to write questions.	6	12
Writing - Paragraphs This score measures the student's ability to write paragraphs.	7	12
Writing - Editing This score measures the student's ability to identify errors in grammar, mechanics, and word choice.	3	6

B

LISTENING/SPEAKING	READING	WRITING																								
<table border="1" style="width: 100%;"> <tr><td>Proficient</td><td>739-835</td></tr> <tr><td>High Intermediate</td><td>714-738</td></tr> <tr><td>Low Intermediate</td><td>682-713</td></tr> <tr><td>Beginning</td><td>580-681</td></tr> </table> <p>Listening Points Scored: 16, Possible Points: 22 Speaking Points Scored: 17, Possible Points: 24 Scale Score: 715 High Intermediate</p>	Proficient	739-835	High Intermediate	714-738	Low Intermediate	682-713	Beginning	580-681	<table border="1" style="width: 100%;"> <tr><td>Proficient</td><td>778-820</td></tr> <tr><td>High Intermediate</td><td>762-777</td></tr> <tr><td>Low Intermediate</td><td>744-761</td></tr> <tr><td>Beginning</td><td>605-743</td></tr> </table> <p>Reading Points Scored: 18, Possible Points: 26 Scale Score: 759 Low Intermediate</p>	Proficient	778-820	High Intermediate	762-777	Low Intermediate	744-761	Beginning	605-743	<table border="1" style="width: 100%;"> <tr><td>Proficient</td><td>746-850</td></tr> <tr><td>High Intermediate</td><td>721-745</td></tr> <tr><td>Low Intermediate</td><td>690-720</td></tr> <tr><td>Beginning</td><td>600-689</td></tr> </table> <p>Writing Points Scored: 21, Possible Points: 39 Scale Score: 697 Low Intermediate</p>	Proficient	746-850	High Intermediate	721-745	Low Intermediate	690-720	Beginning	600-689
Proficient	739-835																									
High Intermediate	714-738																									
Low Intermediate	682-713																									
Beginning	580-681																									
Proficient	778-820																									
High Intermediate	762-777																									
Low Intermediate	744-761																									
Beginning	605-743																									
Proficient	746-850																									
High Intermediate	721-745																									
Low Intermediate	690-720																									
Beginning	600-689																									

D

NT (Not Tested) – Student answered too few items to receive a score or student not tested for the subject.
 OLT (Off Level Test) – Test level not appropriate for student's grade level.
 ET (Exempt from Test) – Student was not tested due to being exempted from the subject.
 * For information regarding performance, please see the back of this report.

A Renseignements relatifs à l'élève

Cette section donne le nom de l'élève, son numéro d'identification, sa date de naissance, la langue parlée à la maison, la date de l'épreuve et le niveau de cette épreuve. En outre, cette section comporte des renseignements sur l'école et sur le district qui ont administré le CELLA à l'élève.

B Barèmes

Cette partie présente un sommaire de la performance de l'élève à l'intérieur de chacune des sections (écouter, parler, lire et écrire) de CELLA. Les renseignements que voici figurent dans les cases bleues :

Le **Niveau de Compétence** est indiqué par une flèche noire pointant vers le classement de la performance de l'élève (Débutant, Intermédiaire peu avancé, Intermédiaire avancé et Maîtrise de la langue). Le niveau atteint est comparé à toutes les notes possibles sur cette section de l'épreuve. Le classement du niveau de performance au sein de chaque section est présenté de nouveau au bas des cases bleues.

Les **Points Acquis** sont le nombre de points remportés par l'élève à cette section de l'épreuve.

Les **Points Possibles** sont le nombre de points que l'élève aurait pu remporter s'il avait répondu correctement à chaque question.

Les **Points Barémisés** montrent la performance de l'élève à chaque section de l'épreuve.

Remarque :

NT (Non Testé) affiché dans l'une des cases des points barémisés signifie que l'élève n'a pas répondu à suffisamment de questions pour établir un score valide ou encore la section du test n'a pas été validée.

ET (Exempté du Test) affiché dans l'une des cases des points barémisés signifie que l'élève ne s'est pas vu administrer cette section de l'épreuve.

OLT (Test hors niveau) affiché dans l'une des cases des points barémisés signifie que l'élève ne s'est pas vu administrer la section de l'épreuve appropriée qui correspond au niveau de sa classe.

Pour de plus amples renseignements sur les raisons pour lesquelles l'élève n'a pas reçu de note ou a été exempté, on s'adressera à l'enseignant de l'élève en question.

Ⓒ Sous-Scores

Cette section du bulletin de l'élève affiche des sous-scores. Ces sous-scores sont attribués pour Écouter/Parler et Lire/Écrire. Ces sous-scores procurent des renseignements détaillés sur les points forts et les points faibles scolaires de chaque élève.

Les sous-scores sont considérés des scores bruts qui comportent le nombre de points remportés par un élève à une section de l'épreuve. En conséquence, les sous-scores ne sont significatifs qu'en rapport avec l'épreuve et ne peuvent pas être comparés d'une année à une autre.

Pour les élèves qui prennent le niveau A, le nombre de points possibles dans les sous-scores d'une section ne peuvent pas servir pour arriver au nombre total de points possibles dans cette section de l'épreuve. Cela est dû au fait que certains éléments de l'épreuve sont compris dans le score d'ensemble, mais ne sont pas compris dans les sous-scores.

Ⓓ Notes au bas des pages

Les notes définissent les abréviations qui pourraient figurer sur le bulletin scolaire de l'élève.

NT (Non Testé) – L'élève a répondu à trop peu de composantes de l'épreuve pour recevoir un score, ou alors l'élève n'a pas été testé pour cette section, ou encore la section du test n'a pas été validée.

ET (Exempté du Test) – L'élève n'a pas été testé parce qu'il était exempté pour cette section. Des élèves sourds ou durs d'oreille sont les seuls qui puissent être exemptés d'un test pour une section de l'épreuve.

OLT (Test hors niveau) – Le niveau du test n'était pas celui qu'il fallait pour le niveau de l'élève.

COMMENT COMPRENDRE LES BARÈMES de CELLA de 2015

Les descriptions du niveau de compétence des barèmes expliquent ce que l'élève sait et ce qu'il est capable de faire en anglais. L'étendue du barème, depuis le score possible le plus bas jusqu'au score possible le plus élevé, figure ci-dessous pour chaque section du test :

Scale Score Ranges					
LISTENING & SPEAKING SKILLS					
Grades	K-2	3-5	6-8	9-12	Proficiency Level Descriptors
Beginning	495-632	560-675	565-680	580-681	Student speaks and understands spoken English that is below grade level.
Low Intermediate	633-649	676-697	681-712	682-713	Student speaks in English and understands spoken English that is at or below grade level.
High Intermediate	650-672	698-719	713-732	714-738	Student, with minimal support, speaks in English and understands spoken English that is at grade level.
Proficient	673-755	720-805	733-830	739-835	Student speaks in English and understands spoken English at grade level in a manner similar to non-ELL students.

READING					
Grades	K-2	3-5	6-8	9-12	Proficiency Level Descriptors
Beginning	345-545	590-689	600-713	605-743	Student reads in English below grade level text.
Low Intermediate	546-628	690-714	714-741	744-761	Student reads in English at or below grade level text.
High Intermediate	629-689	715-733	742-758	762-777	Student reads in English at grade level text with minimal support.
Proficient	690-800	734-810	759-815	778-820	Student reads in English grade level text in a manner similar to non-ELL students.

WRITING					
Grades	K-2	3-5	6-8	9-12	Proficiency Level Descriptors
Beginning	515-636	575-674	580-687	600-689	Student writes in English below grade level and requires continuous support.
Low Intermediate	637-657	675-702	688-719	690-720	Student writes in English at or below grade level and requires some support.
High Intermediate	658-689	703-726	720-745	721-745	Student writes in English at grade level with minimal support
Proficient	690-775	727-825	746-845	746-850	Student writes in English at grade level in a manner similar to non-ELL students.

L'étendue du barème et les descriptions des niveaux de compétence figurent également au verso du bulletin scolaire de l'élève.